50

CHOPIN-STUDIEN

LEOPOLD GODOWSKY.

№ 4.

3068

SCHLESINGER (:R. LIENAU:) BERLIN.

C. G. RÖDER, LEIPZIG.

50 STUDIES ON FR. CHOPIN'S ETUDES

50 STUDIEN ÜBER DIE ETÜDEN VON FR. CHOPIN

50 ETUDES D'APRÈS FR. CHOPIN

VON

LEOPOLD GODOWSKY.

	Fr. Chopin:				
1.	**Op. 10 No. 1**	I.	Cdur (diatonisch)	C major (diatonic)	*Ut majeur (diatonique)*
2.		II.	Desdur (chromatisch)	D flat major (chromatic)	*Ré bémol majeur (chromatique)*
3.	**Op. 10 No. 2**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	A min. (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
4.		II.	Amoll „Ignis fatuus"	A minor	*La mineur*
5.		III.	Amoll	A minor	*La mineur*
6.	**Op. 10 No. 3**	...	Edur (für die linke Hand allein)	E major (for the left hand alone)	*Mi majeur (pour la main gauche seule)*
7.	**Op. 10 No. 4**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
8.	**Op. 10 No. 5**	I.	Gesdur (schwarze Tasten)	G flat major (on black keys)	*Sol bémol majeur (sur les touches noires)*
9.		II.	Cdur (weiße Tasten)	C major (on white keys)	*Ut majeur (sur les touches blanches)*
10.		III.	Amoll (Tarantella) (m. Tast.)	A minor (on white keys)	*La mineur (sur les touches blanches)*
11.		IV.	Adur (Capriccio) (m. u. schw. T.)	A major (on white & black keys)	*La majeur (sur les touches blanches et noires)*
12.		V.	Gesdur (Umkehrung, schw. Tast.)	G flat major (inversion, on bl. k.)	*Sol bémol majeur (Renversement, sur les touches noires)*
13.	**Op. 10 No. 6**	...	Esmoll	E flat minor	*Mi bémol mineur*
14.	**Op. 10 No. 7**	I.	Cdur (Toccata)	C major	*Ut majeur*
15.		II.	Gesdur (Nocturne)	G flat major	*Sol bémol majeur*
16.	**Op. 10 No. 8**	...	Fdur	F major	*Fa majeur*
17.	**Op. 10 No. 9**	I.	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
18.		II.	Fmoll (Nachahm. v. Op. 25 No. 2)	F minor (imitation of Op. 25 No. 2)	*Fa mineur (imitation de Op. 25 No. 2)*
19.	**Op. 10 No. 10**	I.	Ddur	D major	*Ré majeur*
20.		II.	Asdur (Nachahm. v. Op. 25 No. 9)	A flat major (imitat. of Op. 25 N. 9)	*La bémol majeur (imitat. de Op. 25 No. 9)*
21.	**Op. 10 No. 11**	...	Adur (für die linke Hand allein)	A major (for the left hand alone)	*La majeur (pour la main gauche seule)*
22.	**Op. 10 No. 12**	...	Cismoll (f. die linke Hand allein)	C sharp minor (for the left hand alone)	*Ut dièze mineur (pour la main gauche seule)*
23.	**Op. 25 No. 1**	I.	Asdur (für die linke Hand allein)	A flat major (for the left hand alone)	*La bémol majr. (pour la main gauche seule)*
24.		II.	Asdur (wie vierhändig)	A flat major (like a piece for 4 hands)	*La bémol majeur (comme à 4 ms.)*
25.		III.	Asdur	A flat major	*La bémol majeur*
26.	**Op. 25 No. 2**	I.	Fmoll	F minor	*Fa mineur*
27.		II.	Fmoll (Valse)	F minor	*Fa mineur*
28.		III.	Fmoll (a. f. d. rechte Hand, b. in Oktaven)	F minor (a. for the right hand, b. in oct.)	*Fa mineur (a. pour la main droite, b. en octaves)*
29.	**Op. 25 No. 3**	I.	Fdur	F major	*Fa majeur*
30.		II.	Fisdur (Marsch)	F sharp major	*Fa dièze majeur*
31.	**Op. 25 No. 4**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	A minor (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
32.		II.	Fmoll (Polonaise)	F minor	*Fa mineur*
33.	**Op. 25 No. 5**	I.	Emoll	E minor	*Mi mineur*
34.		II.	Cismoll (Mazurka)	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
35.	**Op. 25 No. 6**	I.	Gismoll (Terzenstudie)	G sharp minor (in thirds)	*Sol dièze mineur (en tierces)*
36.		II.	Gismoll (Umkehrung)	G sharp minor (inversion)	*Sol dièze mineur (Renversement)*
37.	**Op. 25 No. 7**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
38.	**Op. 25 No. 8**	I.	Desdur (Sextenstudie)	D flat major (in sixths)	*Ré bémol majeur (en sixtes)*
39.		II.	Desdur (Terzenstudie)	D flat major (in thirds)	*Ré bémol majeur (en tierces)*
40.	**Op. 25 No. 9**	...	Gesdur	G flat major	*Sol bémol majeur*
41.	**Op. 25 No. 10**	...	Hmoll (Marcia funebre)	B minor	*Si mineur*
42.	**Op. 25 No. 11**	...	Amoll	A minor	*La mineur*
43.	**Op. 25 No. 12**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
44.	**Op. posth. No. 1**	...	Fmoll	F minor	*Fa mineur*
45.	**Op. posth. No. 2**	...	Edur	E major	*Mi majeur*
46.	**Op. posth. No. 3**	...	Gdur (Menuetto)	G major	*Sol majeur*
47.	Op. 10 No. 5 und Op. 25 No. 9	...	Gesdur (Badinage) (2 Etüd. vereint)	G flat major (Two studies combined)	*Sol bémol majeur (2 études combinées)*
48.	Op. 10 No. 11 und Op. 25 No. 3	...	Fdur (2 Etüden vereinigt)	F major (Two studies combined)	*Fa majeur (2 études combinées)*
49.	Op. 25 No. 4 und Op. 25 No. 11	...	Amoll (2 Etüden vereinigt)	A minor (Two studies combined)	*La mineur (2 études combinées)*
50.	Op. 10 N. 2, Op. 25 N. 4, Op. 25 N. 11	...	Amoll (3 Etüden vereinigt)	A minor (Three studies combined)	*La mineur (3 études combinées)*

SCHLESINGER'SCHE BUCH- UND MUSIKHANDLUNG (ROB. LIENAU), BERLIN.

CARL HASLINGER QDM. TOBIAS, WIEN.

G. SCHIRMER, NEW-YORK.

T. 129.

Preis jeder Nummer Mk. 1,80 netto.

Aufführungsrecht vorbehalten

3068

3068/m

Herrn MORIZ ROSENTHAL.

№ 4.
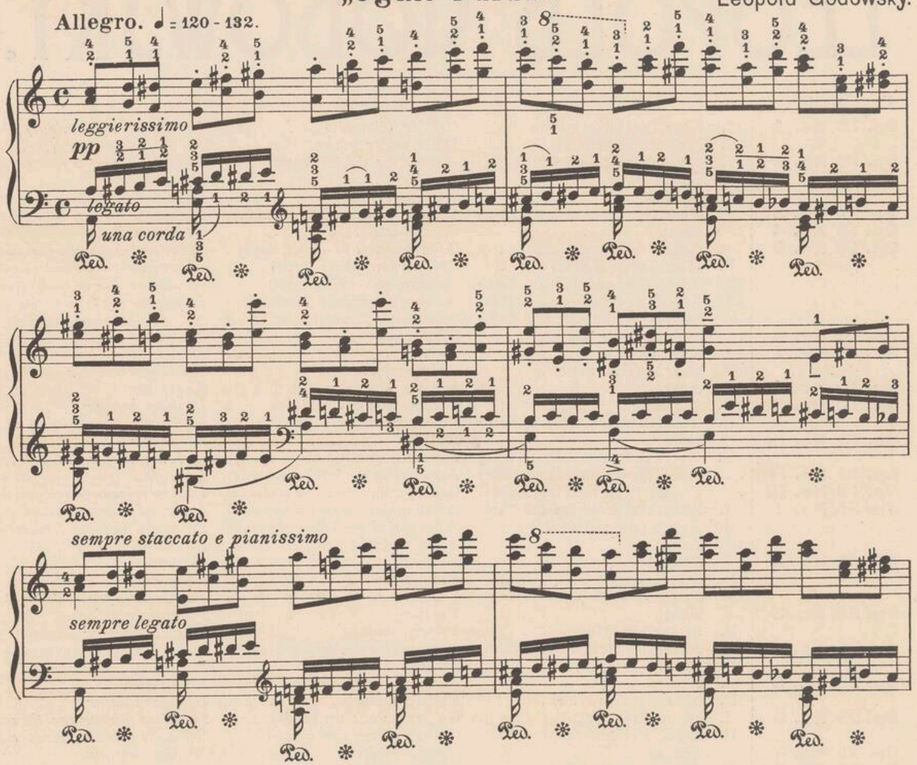
Fr. Chopin.

Op. 10 № 2.

Zweite Bearbeitung.
Second Version. Deuxième Version.

„Ignis Fatuus."

Leopold Godowsky.



Die oberen Sechzehntelpassagen der linken Hand müssen für sich allein geübt werden. Man spiele sie so *pp* und legato als möglich, ein „sanftes Murmeln" soll der Klangeffekt sein, in zartester Weise kann im Hinaufgehen ein *crescendo*, im Hinabgehen ein *diminuendo* angebracht werden. Die rechte Hand bleibt gleichmässig im *pp*, so lange nichts anderweitig vorgeschrieben ist; sie spielt die ganze Studie im *staccato*. Das rechte Pedal kann fast überall fortbleiben.

Die der ersten Bearbeitung dieser Etüde (№ 3) hinzugefügten Vorübungen etc. sind auch für das Studium dieser Fassung nützlich.
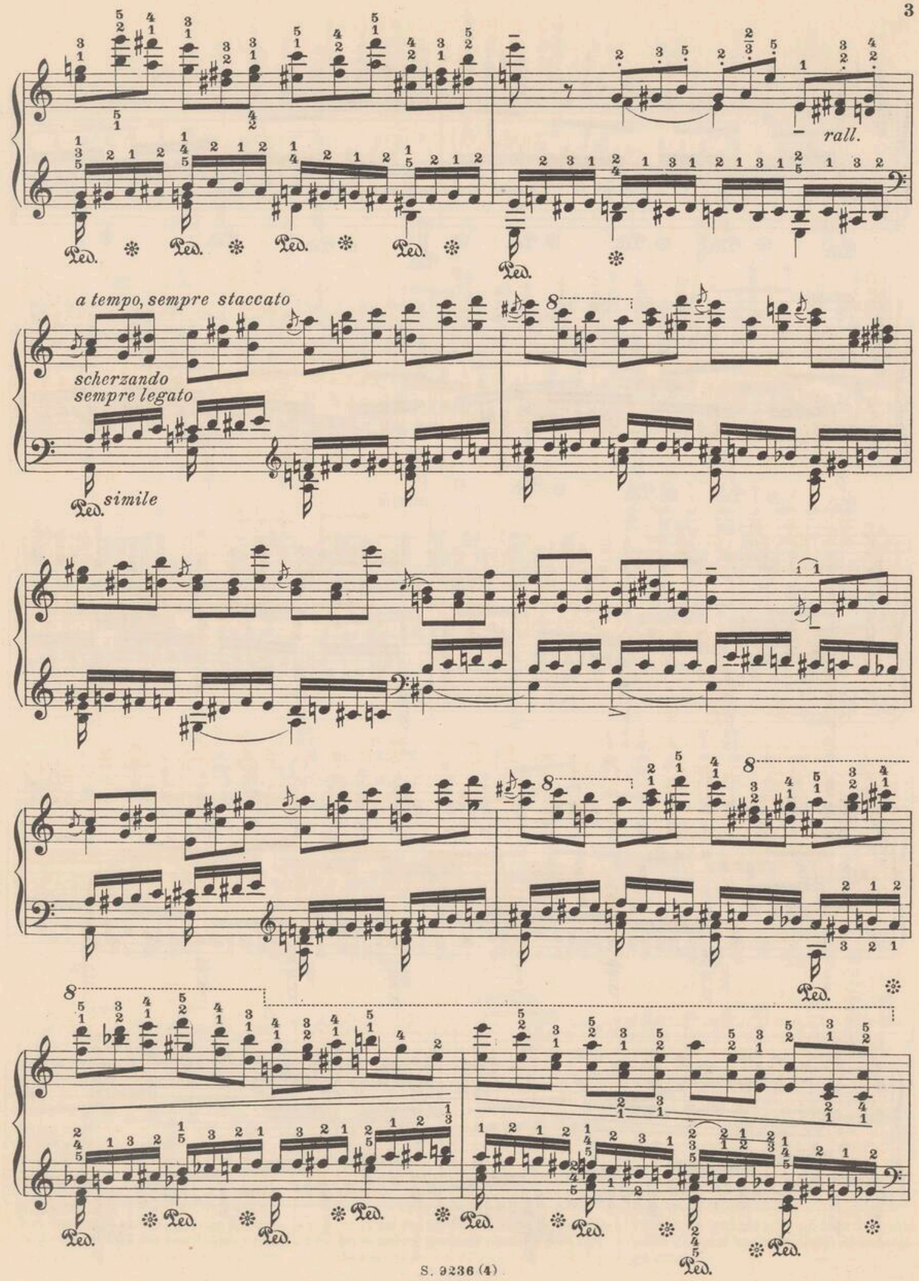
The upper part of the left hand (the sixteenths) must be studied separately. The sixteenths are to be played as pp and legato as possible: a softly murmuring effect being produced. Crescendos in going up and diminuendos in going down are admissible in the left hand, if they are done in a discrete way, while the right hand must continue to play pp as long as there are no other dynamic indications. The right hand plays staccato throughout the whole study. The right pedal may be almost altogether omitted.

The first version of this study has suggestions how to practise, which will be found useful for this version.

Les passages en doubles croches de la main gauche doivent être étudiés seuls. On les jouera *pp* et aussi liés qu'il sera possible; l'effet doit être celui d'un doux murmure. Dans les passages ascendants on pourra employer un *crescendo*, dans les passages descendants un *diminuendo* à peine perceptibles. La main droite persiste dans un *pp* absolu, à moins qu'il n'y ait une indication contraire; elle exécute toute l'étude staccato. Presque partout on peut se passer de la pédale droite.

Les exercices préparatoires donnés dans le premier arrangement de cette étude seront utiles aussi pour la présente transcription.

Copyright 1903 by G. Schirmer, New York.



rall.

a tempo

simile

crescendo

mf cresc.

f appassionato

espressivo

a tempo

dim.

rit.

pp

*) marcato e molto espressivo

*) Das rechte Pedal ist hier zu jeder Melodienote der linken Hand zu treten.

*) *The right pedal must be taken with every melody-note of the left hand.*

*) Ici on prendra la pédale de droite pour chaque note de chant de la main gauche.

dim.

rit.

S. 9236 (4) Stich und Druck von C. G. Röder, Leipzig.

Moderne Konzertstücke

Moderne Meisterstücke.

Album, enthaltend:

1. Rhapsod. hongr. No. 12 F. Liszt.
2. Poëme d'amour A. Henselt.
3. Die Jagd . P. Tschaikowsky.
4. Zwiegesang . . . W. Bargiel.
5. In Wald und Flur Th. Kullak.
6. Blumenstück . . . St. Heller.
7. Ondine . . . . A. Rubinstein.
8. Consolation Th. Leschetizky.
9. Marcia giocosa . . F. Hiller.

Mk. 3,— netto.

Klavier - Konzerte mit Orchester.

JAN BRANDTS BUYS.
Konzert (F dur), Op. 15 Mk.
Partitur . . . . netto 12,—
Orchesterstimmen „ 10,—
Ausgabe für 2 Klaviere 10,—

EUGENIO PIRANI.
Scene veneziane, Op. 44
Partitur . . . . netto 10,—
Orchesterstimmen „ 12,—
Klavierstimme . . . . 6,—

WILHELM TAUBERT.
Konzert No. 2 (A dur), Op. 189
Partitur in Abschrift.
Orchesterstimmen . . 10,—
Klavierstimme . . . . 6,—

Für Klavier allein.

	Mk.
HOWARD BROCKWAY, Variationen über ein eignes Thema, Op. 7	2,—
— Sechs Klavierstücke, Op. 8: 1. Albumblatt. 2. Kanonisches Lied. 3. Scherzino. 4. Elfenspiel. 5. Elfenständchen. 6. Marsch	3,—
— Ballade, Op. 10	2,—
— Paganini. Charakterstück, Op. 18	1,50
CONSTANTIN CORPUS, Konzertwalzer, Op. 17	1,—
— Karnevals-Scenen, Op. 18	4,—
L. C. DAQUIN, Zwei Stücke aus der 3. Suite, herausgegeben von Alexis Hollaender: 1. La tendre Silvie. 2. Le Coucou	1,50
ANTON DVOŘAK, Polka, Op. 39 No. 1	1,—
— Menuett, Op. 39 No. 2	1,—
— Romanze, Op. 39 No. 3	1,—
RICHARD FRANCK, Drei Klavierstücke, Op. 23: No. 1. Toccata M 1,20. No. 2. Konzertpolonaise	2,—
No. 3. Konzertetüde	1,20
— Drei Fantasiestücke, Op. 26	1,50
— Chaconne, Op. 29	2,—
ALBERT FRIEDENTHAL, Célèbre Gavotte de Corelli, transcrite en forme d'un caprice de concert	1,50
ALEXIS HOLLAENDER, Introduction u. Fuge, Op. 37	1,50
— Melodie, Op. 45 No. 1	1,50
— Etude, Op. 45 No. 2	1,50
— Polonaise, Op. 45 No. 3	2,—
— Sechs Etüden, Op. 56. 2 Hefte je	3,—
PAUL JUON, Sechs Klavierstücke, Op. 12: 1. Capriccio. 2. Canzona. 3. Humoreske. 4. Etude. 5. Intermezzo. 6. Ballade je	1,20
ROBERT KLEIN, Konzert-Mazurka No. 1, Op. 11	1,80
— Konzert-Etude, Op. 13	1,—
— Konzert-Mazurka No. 2, Op. 17	1,50
— Valse-Caprice, Op. 27	1,50
— Caprice espagnol, Op. 32	1,50
ERNST KULLAK, 2 Konzert-Etüden, Op. 27: Am Meeresstrande. Der Morgenwind	1,50
THEODOR LESCHETIZKY, Andante finale aus „Lucia", für die linke Hand allein bearbeitet, Op. 13	1,50
S. RACHMANINOFF, Berühmtes Prélude (Hollaender)	1,—
JOACHIM RAFF, 3 Salon-Etüden über Themen aus R. Wagners Opern, Op. 62: No. 1. Der fliegende Holländer	2,—
No. 2. Tannhäuser	2,—
No. 3. Lohengrin	2,—
ISIDOR SEISS, Lyrische Stücke, Op. 16.	4,50
No. 1. Idylle, M. 1,—. No. 2. Kavatine, M. 1,—. No. 3. Walzer, M. 1,—. No. 4. Elegie, M. 1,—. No. 5. Humoreske	2,—
— Deutsche Tänze von Beethoven, frei bearbeitet	2,50
— Contretänze von Beethoven, frei bearbeitet	2,—
ALFRED SORMANN, Fünf Klavierstücke, Op. 6: No. 1. Mazurka, M. 1,—. No. 2. Intermezzo, M. 1,—. No. 3. Valse-Impromptu, M. 1,50. No. 4. Elegie, M. —,50. No. 5. Scherzo fantastique	1,50
KARL TAUSIG, Toccata und Fuge (D moll) für Orgel von Bach, frei bearbeitet	2,50

Franz Liszt-Album

enthaltend:

1. Rhapsodie hongroise No. 14.
2. Loreley.
3. Valse mélancolique.
4. Ständchen (Schubert).
5. Mädchens Wunsch (Chopin).
6. Am Meer (Schubert).

Mit Jugendbildnis.

Mk. 3,— netto.

Für zwei Klaviere.

	Mk.
ALEXIS HOLLAENDER. Thema u. Variationen, Op. 15	3,30
— Fantasie (F moll) von Mozart, für 2 Klaviere eingerichtet	2,50
JAN BRANDTS BUYS. Klavierkonzert (F dur), Op. 15, für 2 Klaviere eingerichtet	10,—
EUGENIO PIRANI. Scene veneziane, Op. 44	6,—
— Etude de concert, Op. 51	3,50
ALOYS G. SCHMITT. Konzertstück, Op. 23	6,—
WILHELM TAUBERT. Konzert No. 2 (A dur), Op. 189	8,—

Verschiedenes für den Konzertsaal.

	M.
PERCY ATHERTON, Suite für Violine und Klavier	6,—
HOWARD BROCKWAY, Sonate für Violine und Klavier, Op. 9	6,—
ANTON DVOŘAK, Trio für Violine, Violoncell u. Klavier, Op. 21	10,—
— Quartett für Violine, Bratsche, Violoncell u. Klavier, Op. 23	10,—
RICHARD FRANCK, Sonate für Violine und Klavier, Op. 14	6,—
— Sonate für Violoncell und Klavier, Op. 22	8,—
ROBERT FUCHS, Sieben Fantasiestücke für Violine, Bratsche und Klavier, Op. 57. 2 Hefte je	4,—
ALEXIS HOLLAENDER, Quintett für 2 Violinen, Bratsche, Violoncell und Klavier, Op. 24	12,—
ALEXIS HOLLAENDER, 6 Charakterstücke für Violine, Violoncell und Klavier, Op. 53. 2 Hefte je	3,—
PAUL JUON, Sonate für Violine und Klavier, Op. 7	8,—
OSKAR NEDBAL, Romanze für Violoncell u. Klavier, Op. 12 No. 1	1,50
— Capriccio für Violoncell und Klavier, Op. 12 No. 2	2,—
EUGENIO PIRANI, Grosses Trio für Violine, Violoncell und Klavier, Op. 48	8,—
ROBERT SCHUMANN, Vier Stücke in kanonischer Form aus Op. 56, für Violine, Violoncell und Klavier eingerichtet von Alexis Hollaender.	5,—

Schlesingersche Buch- und Musikhandlung, (Rob. Lienau) **Berlin W.,** 23 Französische Strasse.

Carl Haslinger qdm. Tobias, (Rob. Lienau) **Wien I,** Tuchlauben 11.

C. G. Röder, Leipzig.

3068/m

50 STUDIES ON FR. CHOPIN'S ETUDES

50 STUDIEN ÜBER DIE ETÜDEN VON FR. CHOPIN

50 ETUDES D'APRÈS FR. CHOPIN

VON

LEOPOLD GODOWSKY.

	Fr. Chopin:				
1.	**Op. 10 No. 1**	I.	Cdur (diatonisch)	C major (diatonic)	*Ut majeur (diatonique)*
2.		II.	Desdur (chromatisch)	D flat major (chromatic)	*Ré bé mol majeur (chromatique)*
3.	**Op. 10 No. 2**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	A min. (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
4.		II.	Amoll „Ignis fatuus"	A minor	*La mineur*
5.		III.	Amoll	A minor	*La mineur*
6.	**Op. 10 No. 3**	...	Edur (für die linke Hand allein)	E major (for the left hand alone)	*Mi majeur (pour la main gauche seule)*
7.	**Op. 10 No. 4**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
8.	**Op. 10 No. 5**	I.	Gesdur (schwarze Tasten)	G flat major (on black keys)	*Sol bémol majeur (sur les touches noires)*
9.		II.	Cdur (weiße Tasten)	C major (on white keys)	*Ut majeur (sur les touches blanches)*
10.		III.	Amoll (Tarantella) (w. Tast.)	A minor (on white keys)	*La mineur (sur les touches blanches)*
11.		IV.	Adur (Capriccio) (w.u.schw.T.)	A major (on white & black keys)	*La majeur (sur les touches blanches et noires)*
12.		V.	Gesdur (Umkehrung, schw. Tast.)	G flat major (inversion, on bl. k.)	*Sol bémol majeur (Renversement, sur les touches noires)*
13.	**Op. 10 No. 6**	...	Esmoll	E flat minor	*Mi bémol mineur*
14.	**Op. 10 No. 7**	I.	Cdur (Toccata)	C major	*Ut majeur*
15.		II.	Gesdur (Nocturne)	G flat major	*Sol bémol majeur*
16.	**Op. 10 No. 8**	...	Fdur	F major	*Fa majeur*
17.	**Op. 10 No. 9**	I.	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
18.		II.	Fmoll (Nachahm. v. Op. 25 No. 2)	F minor (imitation of Op. 25 No. 2)	*Fa mineur (imitation de Op. 25 No. 2)*
19.	**Op. 10 No. 10**	I.	Ddur	D major	*Ré majeur*
20.		II.	Asdur (Nachahm. v. Op. 25 No. 9)	A flat major (imitat. of Op. 25 N. 9)	*La bémol majeur (imitat. de Op. 25 No. 9)*
21.	**Op. 10 No. 11**	...	Adur (für die linke Hand allein)	A major (for the left hand alone)	*La majeur (pour la main gauche seule)*
22.	**Op. 10 No. 12**	...	Cismoll (f. die linke Hand allein)	C sharp minor (for the left hand alone)	*Ut dièze mineur (pour la main gauche seule)*
23.	**Op. 25 No. 1**	I.	Asdur (für die linke Hand allein)	A flat major (for the left hand alone)	*La bémol majr. (pour la main gauche seule)*
24.		II.	Asdur (wie vierhändig)	A flat major (like a piece for 4 hands)	*La bémol majeur (comme à 4 ms.)*
25.		III.	Asdur	A flat major	*La bémol majeur*
26.	**Op. 25 No. 2**	I.	Fmoll	F minor	*Fa mineur*
27.		II.	Fmoll (Valse)	F minor	*Fa mineur*
28.		III.	Fmoll (a. f. d. rechte Hand, b. in Oktaven)	F minor (a. for the right hand, b. in oct.)	*Fa mineur (a. pour la main droite, b. en octaves)*
29.	**Op. 25 No. 3**	I.	Fdur	F major	*Fa majeur*
30.		II.	Fisdur (Marsch)	F sharp major	*Fa dièze majeur*
31.	**Op. 25 No. 4**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	A minor (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
32.		II.	Fmoll (Polonaise)	F minor	*Fa mineur*
33.	**Op. 25 No. 5**	I.	Emoll	E minor	*Mi mineur*
34.		II.	Cismoll (Mazurka)	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
35.	**Op. 25 No. 6**	I.	Gismoll (Terzenstudie)	G sharp minor (in thirds)	*Sol dièze mineur (en tierces)*
36.		II.	Gismoll (Umkehrung)	G sharp minor (inversion)	*Sol dièze mineur (Renversement)*
37.	**Op. 25 No. 7**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
38.	**Op. 25 No. 8**	I.	Desdur (Sextenstudie)	D flat major (in sixths)	*Ré bémol*
39.		II.	Desdur (Terzenstudie)	D flat major (in thirds)	*Ré bémol*
40.	**Op. 25 No. 9**	...	Gesdur	G flat major	*Sol bémol*
41.	**Op. 25 No. 10**	...	Hmoll (Marcia funebre)	B minor	*Si mineur*
42.	**Op. 25 No. 11**	...	Amoll	A minor	*La mineur*
43.	**Op. 25 No. 12**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
44.	**Op. posth. No. 1**	...	Fmoll	F minor	*Fa mineur*
45.	**Op. posth. No. 2**	...	Edur	E major	*Mi majeur*
46.	**Op. posth. No. 3**	...	Gdur (Menuetto)	G major	*Sol majeur*
47.	Op. 10 No. 5 und Op. 25 No. 9	...	Gesdur (Badinage) (2 Etüd. vereint)	G flat major (Two studies combined)	*Sol bémol*
48.	Op. 10 No. 11 und Op. 25 No. 3	...	Fdur (2 Etüden vereinigt)	F major (Two studies combined)	*Fa majeur*
49.	Op. 25 No. 4 und Op. 25 No. 11	...	Amoll (2 Etüden vereinigt)	A minor (Two studies combined)	*La mineur*
50.	Op. 10 N. 2, Op. 25 N. 4, Op. 25 N. 11	...	Amoll (3 Etüden vereinigt)	A minor (Three studies combined)	*La mineur*

SCHLESINGER'SCHE BUCH- UND MUSIKHANDLUNG (ROB. LIENA
CARL HASLINGER QDM. TOBIAS, WIEN.
G. SCHIRMER, NEW-YORK.

T. 129.

Preis jeder Nummer Mk. 1,80 netto.

30